

- **TESTEUR DE PRISE 2 P + T**
- **2 P + E SOCKET TESTER**
- **STECKDOSENPRÜFER 2 P + E**
- **TESTER DI PRESA ELETTRICA  
2 P + T**
- **PROBADOR DE TOMA 2 P + T**

**C.A 751**




FRANCAIS	Notice de fonctionnement
ENGLISH	User's Manual
DEUTSCH	Bedienungsanleitung
ITALIANO	Libretto d'Istruzioni
ESPAÑOL	Manual de Instrucciones

 **CHAUVIN  
ARNOUX**

Vous venez d'acquérir un **C.A 751 Testeur de prise 2 P + T** et nous vous remercions de votre confiance. Ce détecteur est adapté aux travaux sous tension.

Pour obtenir le meilleur service de votre appareil :

- **lisez** attentivement cette notice
- **respectez** les précautions d'emploi

**Significations du symbole** 

Attention ! Consultez la notice de fonctionnement avant d'utiliser l'appareil. Dans la présente notice, les instructions précédées de ce symbole, si elles ne sont pas bien respectées ou réalisées, peuvent occasionner un accident corporel ou endommager l'appareil et les installations.



## Précautions d'emploi



Dans le cadre de travaux sous consignation (obligatoirement en association avec un testeur C.A 760, C.A 704 ou modèles dérivés de la série C.A 7XX), procédez systématiquement à un AUTOTEST immédiatement avant et après chaque utilisation de votre testeur.

- Ce testeur peut être utilisé dans des installations de catégorie II, avec des tensions de 230 V.  
Les circuits de CAT II sont des circuits d'alimentation d'appareils domestiques ou analogues, pouvant comporter des surtensions transitoires de valeur moyenne.
- N'utilisez jamais le testeur comme prolongateur de prise électrique.
- Les mains ne doivent pas couvrir les zones d'indication pendant l'utilisation.

<b>ENGLISH</b> .....	<b>9</b>
<b>DEUTSCH</b> .....	<b>16</b>
<b>ITALIANO</b> .....	<b>23</b>
<b>ESPAÑOL</b> .....	<b>30</b>

## Sommaire

---

Présentation.....	3
Description.....	4
Autotest.....	5
Caractéristiques générales.....	7
Garantie.....	8
Pour commander.....	8
Maintenance.....	8

## Présentation

---

Le C.A 751 est un testeur de prises de courant 2 P + T sur réseau 230 V. Il permet le diagnostic rapide de défaut de raccordement des câbles de terre et / ou de la phase et / ou du neutre sur toutes les prises de courant 2 P + T d'écartement de 19 mm au format européen.

En tant que testeur de prise, il peut être utilisé seul ou en association avec un multimètre.

Dans le cadre de travaux sous consignation, il peut être utilisé en tant qu'accessoire des testeurs C.A 704 et C.A 760.

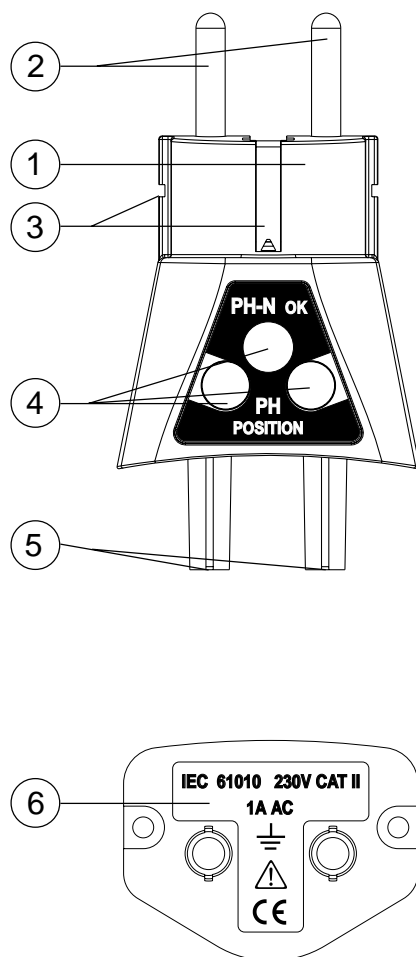
Le C.A 751 a été conçu pour se mettre en lieu et place des pointes de touche.

Il permet ainsi de tester en toute sécurité et facilement les prises de courant.

Le C.A 751 répond aux prescriptions particulières pour travaux sous tension avec un haut niveau de sécurité électrique pour un utilisateur qualifié.

**ATTENTION** : Cet appareil n'est pas un prolongateur de prise électrique. Ne branchez jamais d'équipement électrique à ses bornes.

## Description



- 1 - Corps isolant, avec garde de sécurité
- 2 - 2 broches  $\varnothing$  4,8 mm, écartement 19 mm
- 3 - 2 contacts de terre
- 4 - 3 voyants
- 5 - 2 douilles femelles assurant la continuité des broches avec les bornes d'entrée du testeur série C.A 7xx
- 6 - Etiquette d'avertissement

## Autotest

**Procédez toujours à un autotest immédiatement avant et après utilisation du testeur.**

**Ne l'utilisez jamais si l'autotest est incorrect.**

Dans le cadre de travaux sous consignation, le C.A 751 ne peut être utilisé qu'en association avec le C.A 704 ou le C.A 760.

Procédez également à un autotest sur l'ensemble testeur de prises - testeur de tensions.

### **Mise en œuvre :**

- Enfichez l'adaptateur 2 P + T à la place des pointes de touche du testeur C.A 7xx.
- Court-circuitez les deux broches de l'adaptateur au moyen d'un objet métallique, tel qu'une pince crocodile, par exemple.
- Appuyez sur le poussoir "Autotest" et vérifiez que l'autotest est correct, en vous reportant à la notice de fonctionnement du détecteur C.A 704 ou C.A 760.

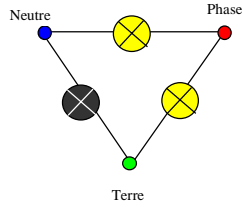
**Nota :** L'autotest ne concerne pas l'allumage des néons (qui n'apportent qu'un confort de lecture supplémentaire). Toutefois, si en cours de test de repérage de phase, le testeur indique la présence d'une tension de 127 ou 230 V, le néon côté phase s'allume.

## **Diagnostic du câblage des prises électriques**

- Introduire le testeur dans la prise de courant à tester.
- Le C.A 751 possède trois voyants qui indiquent l'état de la prise de courant et la position de la phase.  
Dans le cadre d'un câblage correct de la prise, le néon central et l'un des deux néons d'extrémité s'allument.  
Le néon d'extrémité indique la position de la phase.

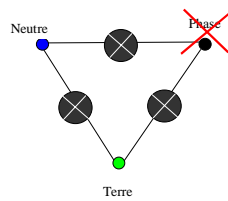
**Exemples :**

Prise OK  
Phase à droite

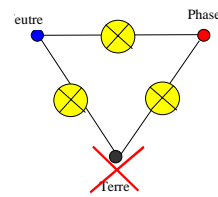


Dans tous les autres cas de figure, la prise présente un défaut de câblage, dont les cas les plus fréquents sont les suivants :

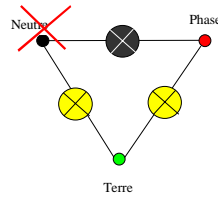
Monophasé  
Phase non câblée



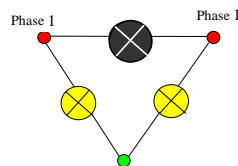
Défaut de terre



Défaut de neutre



Deux phases  
sont câblées



**Schématique :**

Néon allumé : 

Néon éteint : 

## Caractéristiques générales

---

### Dimensions

95 x 50 x 38 mm

### Masse

60 g

### Alimentation

- Auto-alimenté par la prise testée. Seuls les testeurs C.A 704 et C.A 760 ont leur propre source d'alimentation.
- Tension de fonctionnement phase / neutre : 127 ou 230 V.

### Conditions climatiques

- Référence :
  - Température : 23°C ± 5°C
- Utilisation :
  - Température : - 10°C à + 55°C
  - Humidité relative : 20 à 96 % HR
  - Altitude : jusqu'à 2000 m
- Stockage :
  - Température : 10°C à + 55°C

### Protection mécanique

- Etanchéité : Indice de protection IP 20

### Etat de livraison

- 1 testeur C.A 751
- 1 notice de fonctionnement

## Garantie

Notre garantie s'exerce, sauf stipulation expresse, pendant **douze mois** après la mise à disposition du matériel.

## Pour commander

**Adaptateur C.A 751..... P01.1019.97Z**

## Maintenance

**Pour la maintenance, utilisez seulement les pièces de rechange qui ont été spécifiées. Le fabricant ne pourra être tenu pour responsable de tout accident survenu suite à une réparation effectuée en dehors de son service après-vente ou des réparateurs agréés.**

### Nettoyage

- Déconnectez le testeur de toute source électrique.
- Nettoyez le boîtier avec un chiffon légèrement imbibé d'eau savonneuse.
- Rincez avec un chiffon humide.
- Ensuite, séchez rapidement avec un chiffon ou de l'air pulsé.

### Vérification métrologique :

Comme tous les appareils de mesure ou d'essai, une vérification périodique est nécessaire.

Adressez-vous à nos laboratoires de métrologie accrédités COFRAC ou aux agences MANUMESURE.

Renseignements et coord. sur demande :  
Tél. : 02 31 64 51 43 Fax : 02 31 64 51 09

### Réparations sous garantie et hors garantie

Adressez vos appareils aux ateliers de réparation MANUMESURE agréés CHAUVIN ARNOUX :

Renseignements et coord. sur demande :  
Tél. : 02 31 64 51 43 Fax : 02 31 64 51 09

### Réparations hors France métropolitaine

Pour toute intervention sous garantie ou hors garantie, retournez l'appareil à votre distributeur.



Thank you for purchasing this **C.A. 751 2 P + E socket tester**. This detector is designed for live-line work.

To obtain the best possible service from your instrument:

- **read** these instructions carefully
- **comply** with the Precautions for Use

**Meaning of the symbol** 

Caution! Please consult the operating instructions before using the device. In these instructions, failure to follow or correctly implement instructions preceded by this symbol may result in personal injury or damage to the device and the installations.



### **Precautions for use**



When working with isolation (necessarily with a C.A 760, C.A 704 tester or models derived from the C.A 7XX series), always perform an AUTOTEST immediately before and after using your tester each time.

- This tester can be used on category II installations, with voltages of 230 V. The CAT II circuits are power supply circuits for household appliances or analogous instruments that can carry transient voltage surges of average value.
- Never use the tester as an electric socket extension.
- The indication areas must not be covered by the hands during use.

## Contents

---

Presentation.....	10
Description.....	11
Autotest.....	12
Electrical socket wiring diagnosis .....	12
General characteristics.....	14
Guarantee.....	15
To order.....	15
Maintenance.....	15

## Presentation

---

The C.A 751 is a 2 P + E socket tester for 230 V mains circuits. It can be used for quick diagnosis of connection faults involving the earth and/or phase and/or neutral wires on all European-format 19 mm-spaced 2 P + E power sockets.

As a socket tester, it can be used alone or with a multimeter.

When working with isolation, it can be used as an accessory for the C.A 704 and C.A 760 testers.

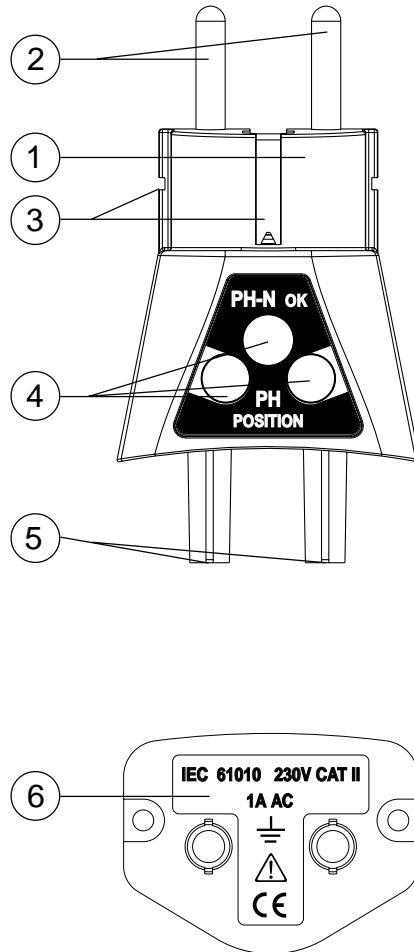
The C.A 751 has been designed to replace the test probes.

In this way, it enables power sockets to be tested easily and in total safety.

The C.A 751 complies with the specific instructions for live-line work with a high level of electrical safety for qualified users.

**CAUTION:** This instrument is not an electrical socket extension. Never connect electrical equipment to its terminals.

## Description



- 1 - Insulating body with safety guard
- 2 - 2 pins  $\varnothing$  4.8 mm, spacing 19 mm
- 3 - 2 earth contacts
- 4 - 3 LEDs
- 5 - 2 tip jacks ensuring continuity of the pins and the input terminals of the C.A 7xx series tester
- 6 - Warning label

## Autotest

---

**Always perform an autotest immediately before and after using the tester.**

**Never use if the autotest is incorrect.**

When working with isolation, the C.A 751 can only be used with the C.A 704 or C.A 760.

Also perform an autotest on the socket tester - voltage tester assembly.

### **Implementation:**

- Position the 2 P + E adapter in place of the C.A 7xx tester's test probes
- Short-circuit the two pins of the adapter using a metal object, like a crocodile clip, for example.
- Press the autotest button and check that the autotest is correct by referring to the operating manual of the C.A 704 or C.A 760 detector.

**Note:** The autotest does not cover the activation of the LEDs (which simply make the instrument easier to read). However, during phase identification tests, if the tester indicates the presence of a voltage of 127 or 230 V, the LED on the phase side lights up.

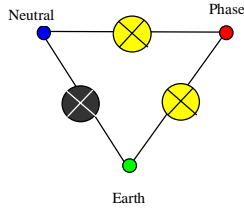
## **Electrical socket wiring diagnosis**

---

- Plug the tester into the power socket to be tested.
- The C.A 751 has three LEDs which indicate the status of the power socket and the phase position.  
If the socket is wired correctly, the central LED and one of the two outer LEDs light up. The outer LED indicates the position of the phase.

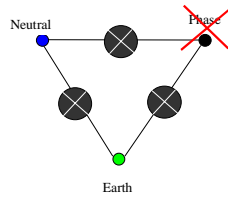
**Examples:**

Socket OK  
Phase on right

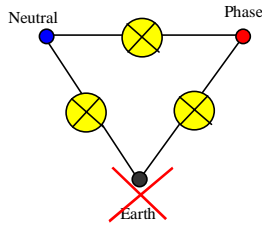


**In all other cases, the wiring of the socket is faulty. The most frequent cases are shown below:**

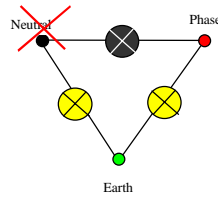
Single-phase  
Phase not wired



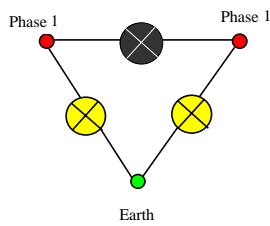
Earth  
default



Neutral  
default



Two phases  
are wired



**Key:**

LED on:

LED off:

## General Characteristics

---

### Dimensions

95 x 50 x 38 mm

### Weight

60 g

### Power supply

- Powered by the socket tested. Only the C.A 704 or C.A 760 tester has its own power source.
- Phase/neutral operating voltage: 127 or 230 V.

### Climatic conditions:

#### ■ Reference:

- Temperature: 23°C ± 5°C

#### ■ Use:

- Temperature: -10°C to +55°C
- Relative humidity: 20 to 96 % RH
- Altitude: up to 2,000 m

#### ■ Storage:

- Temperature: 10°C to +55°C

### Mechanical protection

- Impermeability: IP 20 protection rating

### Delivery configuration

- 1 C.A 751 tester
- 1 operating manual

## Guarantee

---

Unless expressly stipulated, our guarantee runs for twelve months after supply of the equipment.

## To order

---

C.A 751 adapter..... P01.1019.97Z

## Maintenance

---

**Only use specified spare parts for maintenance purposes. The manufacturer cannot accept any responsibility for accidents occurring following repairs carried out outside its after-sales department or approved maintenance network.**

### Cleaning

- Disconnect the tester from all sources of electricity.
- Clean the unit with a cloth and a little soapy water.
- Wipe off with a damp cloth.
- Then dry quickly with a cloth or pulsed air.

### Metrological verification

It is essential that all measuring instruments are regularly calibrated. For checking and calibration of your instrument, please contact our accredited laboratories (list on request) or the Chauvin Arnoux subsidiary or Agent in your country.

### Repairs under or out of guarantee

Please return the product to your distributor.

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, dass Sie uns mit dem Kauf dieses **C.A 751 Steckdosenprüfers 2 P + E** entgegengebracht haben.

Dieser Spannungsprüfer ist für Arbeiten unter Spannung vorgesehen.

Damit die optimale Nutzung des Geräts gewährleistet ist :

- **lesen** Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch
- **beachten** Sie die Sicherheitshinweise.

#### **Bedeutung des Zeichens**

Achtung! Lesen Sie die Bedienungsanleitung, bevor Sie das Gerät benutzen. Werden die Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung, denen dieses Symbol vorangestellt ist, nicht beachtet oder eingehalten, kann es zu Verletzungen von Menschen oder Beschädigungen des Geräts oder der Installationen kommen.



#### **Sicherheitshinweise**



Bei abnahmepflichtigen Arbeiten, die zwingend in Verbindung mit den Prüfern C.A 704 oder C.A 760 oder von der Serie CA7XX abgeleiteten Modellen vorzunehmen sind, müssen Sie vor und nach jeder Prüfung einen AUTOTEST Ihres Prüfers durchführen.

- Dieser Prüfer kann für Installationen der Überspannungskategorie II mit Spannungen von 230 V verwendet werden.  
Stromkreise der CAT II sind Versorgungskreise für Haushaltsgeräte oder ähnliches, in denen kurzzeitige Überspannungen mittlerer Stärke auftreten können.
- Verwenden Sie den Prüfer niemals als Steckdosenverlängerung.
- Während des Betriebs dürfen die Anzeigebereiche nicht von den Händen abgedeckt werden.



## Inhalt

Vorstellung .....	17
Beschreibung .....	18
Selbsttest .....	19
Überprüfung der Verkabelung von Steckdosen .....	19
Allgemeine Daten .....	21
Garantie .....	22
Bestellangaben .....	22
Wartung .....	22

## Vorstellung

Das C.A 751 ist ein Steckdosenprüfer 2 P + E für das 230 V-Netz. Es ermöglicht die schnelle Feststellung von Fehlern beim Anschluss des Erdungskabels und/oder der Phase und/oder des Nullleiters bei allen Steckdosen 2 P + E mit einem Polabstand von 19 mm im Europa-Format.

In seiner Eigenschaft als Steckdosenprüfer kann es allein oder zusammen mit einem Multimeter eingesetzt werden.

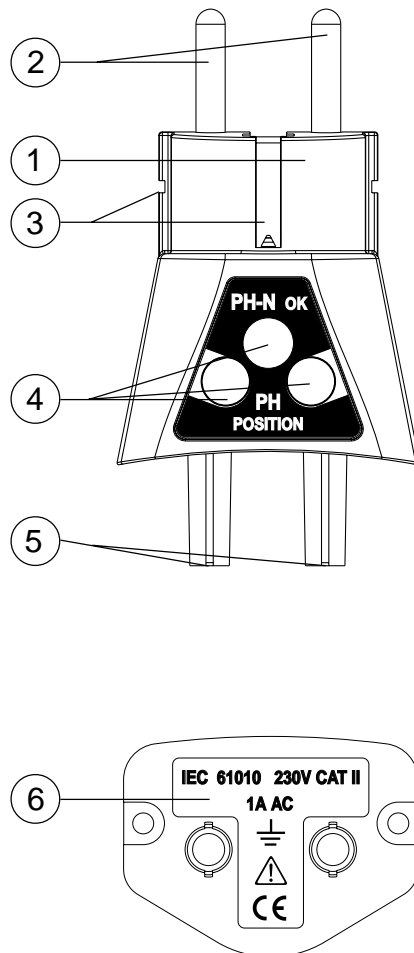
Im Rahmen von in Konsignation durchgeführten Arbeiten kann es als Zubehör für die Prüfer C.A 704 und C.A 760 verwendet werden.

Das C.A 751 wurde für die Verwendung anstelle von Prüfspitzen entwickelt. Es ermöglicht somit eine sichere und einfache Überprüfung von Steckdosen.

Das C.A 751 entspricht den besonderen Vorschriften für Arbeiten unter Spannung und bietet hohen elektrischen Schutz für einen qualifizierten Benutzer.

**ACHTUNG :**  
Dieses Gerät ist keine Steckdosenverlängerung. Schließen Sie niemals ein elektrisches Gerät an seine Klemmen an.

## Beschreibung



- 1 - Isoliergehäuse mit Schutzring
- 2 - 2 Stifte Ø 4,8 mm, Abstand 19 mm
- 3 - 2 Erdungskontakte
- 4 - 3 Kontrollleuchten
- 5 - Zwei Buchsen für die Verbindung der Stifte mit den Eingangsbuchsen des Prüfers der Reihe C.A 7xx.
- 6 - Hinweisschild

## **Autotest**

---

**Ein Autotest ist direkt vor und nach der Benutzung des Prüfers immer durchzuführen.**

**Verwenden Sie den Prüfer auf keinen Fall, wenn der Autotest einen Fehler ergeben hat.**

Im Rahmen von in Konsignation durchgeführten Arbeiten darf das C.A 751 nur zusammen mit dem C.A 704 oder dem C.A 760 eingesetzt werden.

Führen Sie auch mit der gesamten Baugruppe Steckdosenprüfer - Spannungsprüfer einen Selbsttest durch.

### **Gebrauch:**

- Stecken Sie den Adapter 2 P + E anstelle der Prüfspitzen des Prüfers C.A 7xx auf.
- Schließen Sie die beiden Stifte des Adapters mit Hilfe eines Metallgegenstandes wie z.B. einer Krokodilklemme kurz.
- Drücken Sie die Taste AUTOTEST und überprüfen Sie den einwandfreien Ablauf des Selbsttests anhand der Bedienungsanleitung des C.A 704 oder C.A 760.

**Anmerkung:** Der Autotest erstreckt sich nicht auf die Funktion der Neonleuchten (die nur eine verbesserte Ablesung ermöglichen). Wird jedoch während des Tests der Phasenerkennung vom Prüfer das Vorhandensein einer Spannung von 127 oder 230 V erkannt, muss die Neonleuchte der Phasenseite leuchten.

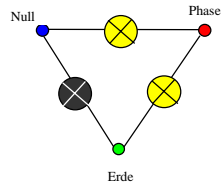
## **Überprüfung der Verkabelung von Steckdosen**

---

- Stecken Sie den Prüfer in die zu prüfende Steckdose.
- Das C.A 751 besitzt drei Kontrollleuchten zur Anzeige des Zustands der Steckdose und der Phasenlage.  
Bei einer richtigen Verkabelung der Steckdose leuchten die Neonleuchte in der Mitte und eine der beiden Neonleuchten am Rand.  
Die Neonleuchte am Rand gibt die Lage der Phase an.

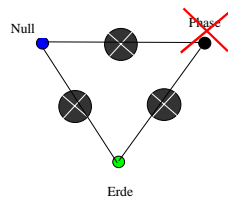
**Beispiele:**

Steckdose OK  
Phase rechts

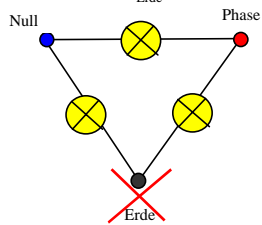


**In allen anderen Fällen weist die Steckdose einen Verkabelungsfehler auf. Die häufigsten Fehler sind:**

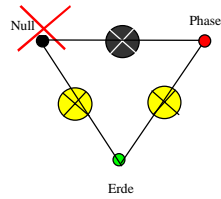
Einphasig  
Phase nicht verkabelt



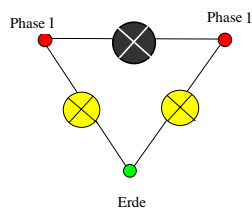
Fehler bei der Erdung




Fehler beim Nullleiter




Zwei Phasen sind verkabelt



**Bedeutung:**

Neonleuchte an : 

Neonleuchte aus : 

## Allgemeine Daten

---

### Abmessungen

95 x 50 x 38 mm

### Gewicht

60 g

### Stromversorgung

- Automatische Versorgung über die geprüfte Steckdose. Nur die Prüfer C.A 704 und C.A 760 haben eine eigene Stromversorgung.
- Betriebsspannung Phase/Null: 127 oder 230 V.

### Klimatische Bedingungen

- Referenz:
  - Temperatur: 23°C ± 5°C
- Betrieb:
  - Temperatur: - 10°C bis + 55°C
  - Relative Feuchte: 20 bis 96 % RF
  - Höhe: bis 2000 m
- Lagerung:
  - Temperatur: 10°C bis + 55°C

### Mechanischer Schutz

- Dichtheit: Schutzart IP 20

### Lieferzustand

- 1 Steckdosenprüfer C.A 751
- 1 Bedienungsanleitung

## Garantie

Unsere Garantie erstreckt sich, falls nicht ausdrücklich anders vereinbart, über **zwölf Monate** nach Kauf des Geräts.

## Bestellangaben

Adapter C.A 751 ..... P01.1019.97Z

## Wartung

**Für die Wartung sind ausschließlich die angegebenen Ersatzteile zu verwenden. Der Hersteller kann nicht für Unfälle haftbar gemacht werden, die auf eine Reparatur zurückzuführen sind, die nicht von seinem Kundendienst oder einem zugelassenen Reparaturservice durchgeführt wurde.**

### Reinigung

- Der Steckdosenprüfer muss unbedingt von sämtlichen Stromquellen abgeklemmt werden.
- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem Lappen und etwas Seifenwasser.
- Wischen Sie mit einem angefeuchteten Tuch nach.
- Anschließend das Gerät mit einem Tuch trocknen oder mit Luft abblasen.

### Messtechnische Überprüfung

Wie bei allen Mess- und Prüfgeräten ist eine regelmäßige Überprüfung erforderlich. Für eine Überprüfung und Kalibrierung Ihrer Geräte, wenden Sie sich an die Niederlassung Ihres Landes

### Reparaturen innerhalb und außerhalb der Garantie

Reparaturen während oder außerhalb des Garantiezeitraumes : senden Sie das Geräts zu Ihrem Händler oder Wiederverkauffer.

Avete acquistato un **tester di presa elettrica C.A 751 2 P + T** e vi ringraziamo per la fiducia accordataci. Questo tester è indicato per le operazioni in presenza di tensione.

Come ottenere il meglio dal vostro apparecchio:

- **leggere** attentamente queste avvertenze
- **attenersi** alle modalità d'uso indicate

**Spiegazione del simbolo** 

Attenzione! Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni.

Nel presente manuale il mancato rispetto o l'inadeguata realizzazione delle istruzioni precedute da questo simbolo possono provocare lesioni personali o danneggiare apparecchio e impianti.



### **Precauzioni per l'uso**



Nell'ambito dei lavori di commessa (obbligatoriamente con un tester C.A 706, C.A 704 o modelli derivati della serie C.A 7XX), procedere sistematicamente ad un'AUTOTEST subito prima e subito dopo l'impiego del tester.

- Questo tester può essere utilizzato in impianti di categoria II, con tensioni di 230 V.  
I circuiti di CAT II sono circuiti d'alimentazione d'apparecchi domestici o analoghi, capaci di comportare sovratensioni transitorie di valore medio.
- Non utilizzare mai il tester come prolunga della presa elettrica.
- Le mani non devono coprire le aree di segnalazione durante l'uso dell'apparecchio.

## Indice

Presentazione.....	23
Descrizione.....	24
Autotest.....	25
Diagnostica del collegamento delle prese elettriche .....	25
Caratteristiche generali.....	27
Garanzia.....	28
Come effettuare l'ordine.....	28
Manutenzione.....	28

## Presentazione

Il C.A 751 è un tester di prese di corrente 2 P + T su rete da 230 V, che permette di rilevare con rapidità la mancanza di collegamento dei cavi di messa a terra e/o della fase e/o del neutro su tutte le prese di corrente 2 P + T con scarto 19 mm, in formato europeo.

In quanto tester di presa, può essere utilizzato da solo o assieme a un multimetro.

Nell'ambito dei lavori a commessa può essere utilizzato come accessorio dei tester C.A. 704 e C.A. 760.

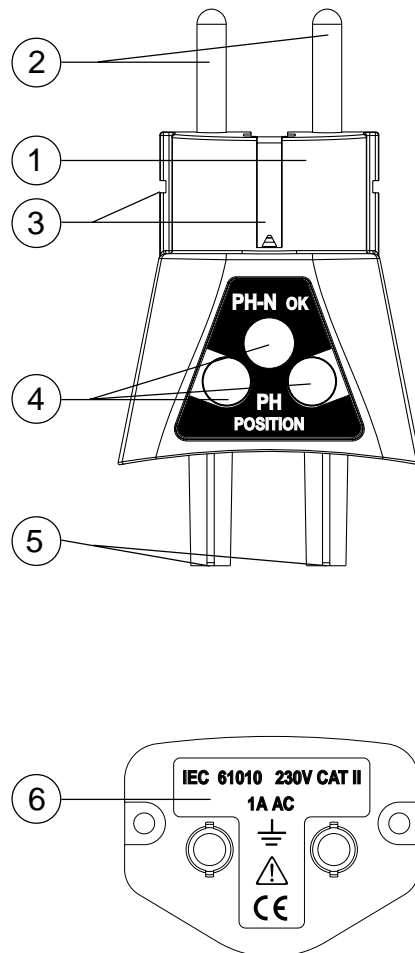
Il C.A 751 è stato realizzato per essere posizionato nei punti di contatto e consente di testare in completa sicurezza e facilmente le prese di corrente.

In particolare il C.A. 751 è indicato per i lavori in tensione, in quanto è caratterizzato da un livello elevato di sicurezza elettrica, che lo rendono adatto anche agli utenti più qualificati.

**ATTENZIONE:** Questo apparecchio non può essere utilizzato come prolunga di presa elettrica. Non utilizzare mai le sue spine per il collegamento di apparecchi elettrici.



## Descrizione



- 1 - Corpo isolante, con dispositivo di sicurezza
- 2 - 2 spine Ø 4,8 mm, scarto 19 mm
- 3 - 2 contatti di terra
- 4 - 3 segnalatori ottici
- 5 - 2 innesti femmina per garantire la continuità delle spine con le entrate del tester serie C.A. 7xx
- 6 - Etichetta di avvertenza



## Autotest



**Nell'ambito dei lavori a commessa (UTE C 18 510) subito prima e dopo l'utilizzo del tester effettuare un test di autotest.**

**Non utilizzare mai l'apparecchio se l'autotest non è corretta.**

Nell'ambito dei lavori a commessa, il C.A 751 può essere utilizzato solo con il C.A 704 o con il C.A 760.

Procedere ugualmente ad un'autotest sul gruppo tester di prese – tester di tensione.

### **Attivazione:**

- Applicare l'adattatore 2 P + T in corrispondenza delle punte di contatto del tester C.A 7xx
- Per mezzo di un oggetto metallico, ad esempio una pinza a coccodrillo, per provocare un cortocircuito sulle due spine dell'adattatore.
- Premere il pulsante "Autoset" e verificare che l'autodiagnostica sia corretta e che segnali il funzionamento del tester C.A 704 o C.A 760.

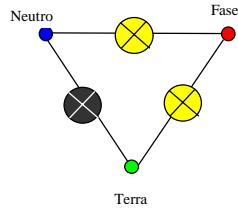
**Nota :** La funzione di Autodiagnostica non può essere utilizzata per l'accensione dei neon (che forniscono solo un dato relativo ad una lettura aggiuntiva). Se nel corso di rilevazione di fase il tester indica la presenza di una tensione da 127 o 230V, il neon si accenderà nella parte in cui è presente la fase.

## **Diagnostica del collegamento delle prese**

- Introdurre il tester nella presa che deve essere verificata.
- Il tester C.A 751 è dotato di tre segnalatori ottici che indicano lo stato della presa di corrente e la posizione della fase. Se la presa è collegata in maniera corretta, il neon centrale e uno dei due neon posti alle estremità si accenderanno. Il neon all'estremità indica la posizione della fase.

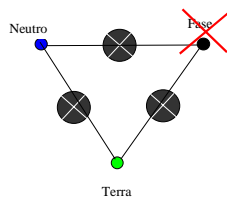
**Esempi :**

Presa OK  
Fase a destra

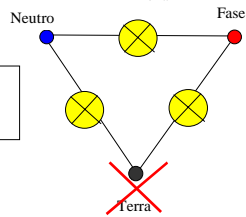


**In tutti gli altri casi rappresentati in figura, i collegamenti della presa non sono realizzati in maniera corretta. Indichiamo di seguito i casi più frequenti:**

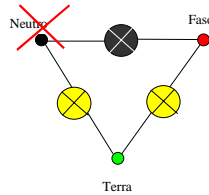
Monofase  
Fase non cablata



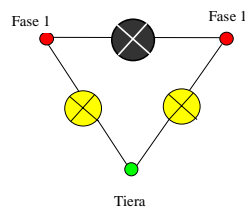
Difetto di terra




Difetto di neutro




Dos fases  
están cableadas



**Schema :**

Neon acceso: 

Neon spento: 

## Caratteristiche Generali

---

### Dimensioni

95 x 50 x 38 mm

### Peso

60 g

### Alimentazione

- Auto-alimentato mediante la presa sottoposta a test. Solo il tester C.A 704 o C.A 760 dispone della propria fonte di alimentazione.
- Tensione di funzionamento fase/neutra:  
127 o 230 V.

### Condizioni climatiche

- Articolo:
  - Temperatura: 23°C ± 5°C
- Utilizzo:
  - Temperatura: compresa tra -10°C e +55°C
  - Umidità relativa: compresa tra 20 e 96% UR
  - Altitudine: sino a 2000 mt
- Immagazzinaggio :
  - Temperatura: compresa tra 10°C e +55°C

### Protezione meccanica

- Tenuta: Indice di protezione IP 20

### Consegna:

- 1 tester C.A. 751
- 1 libretto di istruzioni

## Garanzia

Salvo accordi diversi, la nostra garanzia ha validità di **dodici mesi** a partire dalla consegna del materiale.

## Come ordinare

Tester C.A 751..... P01.1019.97Z

## Manutenzione

**Per la manutenzione utilizzare esclusivamente i ricambi indicati. Il produttore non potrà essere ritenuto responsabile di eventuali incidenti verificatisi a causa di una riparazione effettuata da terzi diversi dal proprio servizio assistenza o da centri di assistenza autorizzati.**

### **Pulizia**

- Scollegare il tester dal collegamento elettrico.
- Pulire la parte esterna con un panno leggermente inumidito di acqua e sapone.
- Sciacquare con un panno umido.
- Asciugare quindi rapidamente con un panno o con un getto d'aria.

### **Verifica metrologica**

Come tutti gli apparecchi di misura o di prova, è necessaria una verifica periodica. Per le verifiche e le tarature dei vostri strumenti, rivolgetevi ai laboratori di metrologia accreditati (elenco su richiesta).


### **Riparazione in garanzia e fuori garanzia**

Per la riparazione in garanzia o fuori garanzia : spedite il Vs. Strumento al Vs. Rivenditore.

Usted acaba de adquirir un **C.A 751 Probador de toma 2 P +T** y le agradecemos su confianza. Este detector está adaptado para efectuar trabajos bajo tensión

Para obtener el mejor servicio de su aparato:

- **lea** cuidadosamente este manual
- **respete** las precauciones de uso

**Significados del símbolo**   
¡Cuidado! Consulte el manual de instrucción de funcionamiento antes de utilizar el aparato. En el presente manual de instrucción, las instrucciones precedidas por este símbolo, si las mismas no se respetan o realizan correctamente, pueden ocasionar un accidente corporal o dañar el aparato y las instalaciones.

### **Precauciones de empleo**

Dentro del marco de trabajos bajo consignación (obligatoriamente en asociación con un probador C.A 760, C.A 704 o modelos derivados de la serie C.A 7XX), realice sistemáticamente un AUTOTEST inmediatamente antes y después de cada utilización de su probador.

- Este probador se puede utilizar en instalaciones de categoría II, con tensiones de 230 V.  
Los circuitos de CAT II son circuitos de alimentación de aparatos domésticos o análogos, que pueden incluir sobretensiones transitorias de valor medio.
- No utilice nunca el probador como prolongador de toma eléctrica.
- Las manos no deben cubrir las zonas de indicación durante la utilización.

## Índice

Presentación.....	29
Descripción.....	30
Autotest.....	31
Diagnóstico del cableado de las tomas eléctricas .....	31
Características generales.....	34
Garantía.....	35
Para pedido.....	35
Mantenimiento.....	35

## Presentación

El C.A 751 es un probador de tomas de corriente 2 P + T en red 230 V. Permite realizar un diagnóstico rápido de defecto de conexión de los cables de tierra y/o de la fase y/o del neutro en todas las tomas de corriente 2 P + T con una distancia de 19 mm en formato europeo.

En calidad de probador de toma, se puede utilizar solo o en asociación con un multímetro.

Dentro del marco de los trabajos bajo consignación, se puede utilizar como accesorio de los probadores C.A 704 y C.1 760.

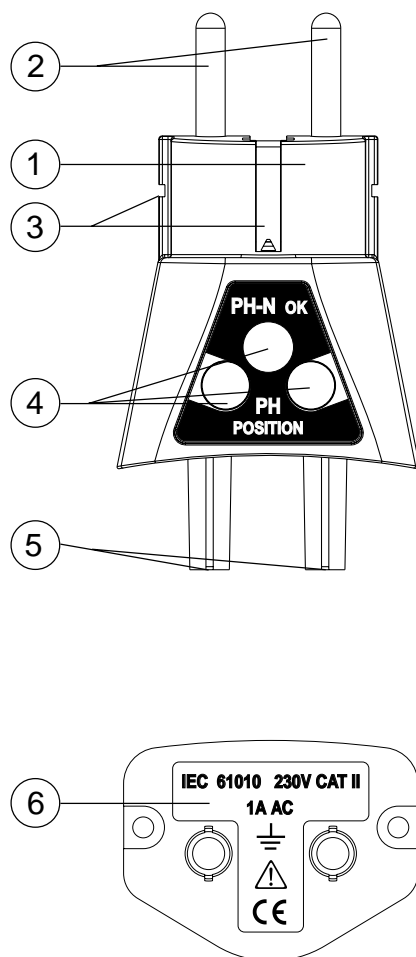
El C.A 751 ha sido diseñado para utilizarse en lugar de las puntas de prueba.

Así, permite probar de forma segura y fácil las tomas de corriente.

El C.A 751 responde a las prescripciones particulares para trabajos bajo tensión con un alto nivel de seguridad eléctrico para un usuario cualificado.

**CUIDADO:** Este aparato no es un prolongador de toma eléctrica. No conectar nunca un equipo eléctrico a sus terminales.

## Descripción



- 1 - Cuerpo aislante, con protector de seguridad
- 2 - 2 enchufes  $\varnothing$  4,8 mm, distancia 19 mm
- 3 - 2 contactos de tierra
- 4 - 3 indicadores luminosos
- 5 - 2 casquillos hembras que aseguran la continuidad de los enchufes con los terminales de entradas del probador serie C.A 7xx
- 6 - Etiqueta de advertencia



## Autotest

---

**Dentro del marco de los trabajos bajo consignación (UTE C 18 510), siempre efectúe un autotest inmediatamente antes y después de la utilización del probador. No utilice nunca el probador si el Autotest está incorrecto .**

Dentro del marco de los trabajos bajo consignación, el C.A 751 sólo puede utilizarse en asociación con el C.A 704 o el C.A 760.

De la misma forma, también realice un Autotest sobre el conjunto probador de tomas - probador de tensiones.

### **Aplicación:**

- Enchufe el adaptador 2P + T en lugar de las puntas de prueba del probador C.A 7xx
- Cortocircuitar los dos enchufes del adaptador con un objeto metálico, como por ejemplo, una pinza cocodrilo.
- Pulse el botón pulsador Autotest y verifique que el autotest está correcto remitiéndose al manual de instrucciones de funcionamiento del detector C.A 704 o C.A 760.

**Nota:** El Autotest no concierne el encendido de los neones (que sólo aportan un confort de lectura adicional). No obstante, si en curso de test de identificación de fase, el probador indica la presencia de una tensión de 127 o 230 V, se enciende el neón lado fase.

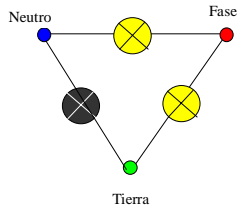
## **Diagnóstico del cableado de las tomas eléctricas**

---

- Introducir el probador en la toma de corriente que se debe probar.
- El C.A 751 posee tres indicadores luminosos que indican el estado de la toma de corriente y la posición de la fase.  
Dentro del marco de un cableado correcto de la toma, el neón central y uno de los dos neones de extremo se encienden. El neón de extremo indica la posición de la fase.

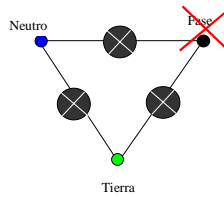
**Ejemplos :**

Toma OK  
Fase a la derecha

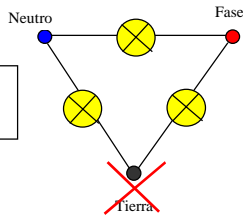


En otros ejemplos, la toma presenta un defecto de cableado, por ello, los casos que se presentan con más frecuencia son los siguientes:

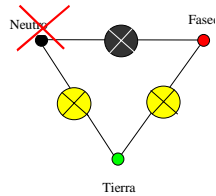
Monofásico  
Fase no cableada



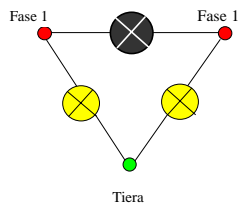
Defecto de tierra



Defecto de neutro



Dos fases están cableadas



**Esquema:**

Neón encendido:

Neón apagado:

## Características Generales

### Dimensiones

95 x 50 x 38 mm

### Peso

60 g

### Alimentación

- Autoalimentado por la toma probada. Sólo el probador C.A 704 o C.A 760 tiene su propia fuente de alimentación.
- Tensión de funcionamiento fase/neutro: 127 ó 230 V.

### Condiciones climáticas

- Referencia:
  - Temperatura: 23°C ± 5°C
- Utilización:
  - Temperatura: de -10°C a +55°C
  - Humedad relativa: de 20 a 96 % HR
  - Altitud: hasta 2000 m
- Almacenamiento:
  - Temperatura: de 10°C a +55°C

### Protección mecánica

- Hermeticidad: Índice de protección IP 20

### Estado de entrega

- 1 probador C.A 751
- 1 manual de instrucciones de funcionamiento

## Garantía

Nuestra garantía se ejerce, salvo estipulación expresa, durante **doce meses** después de la fecha de puesta a disposición del material.

## Para pedido

Adaptador C.A 751 ..... P01.1019.97Z

## Mantenimiento

**Para el mantenimiento, utilice solamente las piezas de recambio que se han especificado. El fabricante no se podrá considerar responsable de cualquier accidente ocurrido de improviso como resultado de una reparación efectuada fuera de su servicio posventa o reparadores homologados.**

### Limpieza

- Desconecte el probador de toda fuente eléctrica.
- Limpie la caja con un paño ligeramente humedecido con agua jabonosa.
- Aclare con un paño húmedo.
- Luego, seque rápidamente con un paño o aire comprimido.

### Verificación metrológica

Como todos los aparatos de medida o ensayo, una verificación periódica es necesaria. Para las verificaciones y calibraciones de sus aparatos, dirjase a los laboratorios de metrologica acreditado (relación bajo demanda).

### Reparación en garantía y fuera de garantía

Envíe sus aparatos a su distribuidor.



691097A00 - Ed. 2 - 11-03

**Deutschland** - Straßburger Str. 34 - 77694 KIEHL / RHEIN - Tél : (07851) 99 26-0 - Fax : (07851) 99 26-60  
**España** - C/ Roger de Flor Nº293 - Planta 1 - 08025 BARCELONA - Tél : (93) 459 08 11 - Fax : (93) 459 14 43  
**Italia** - Via Sere' Arkrogio, 23/25 - 20050 BARRICATA DI MARCHIO (MI) - Tél : (039) 245 75 45 - Fax : (039) 481 561  
**Österreich** - Slamastrasse 29 / 3 - 1230 WIEN - Tél : (1) 61 61 9 61 - Fax : (1) 61 61 9 61 61  
**Schweiz** - Einsiedlerstrasse 535 - 8810 HORBEN - Tél : (01) 727 75 55 - Fax : (01) 727 75 56  
**UK** - Waldeck House - Waldeck Road - MAIDENHEAD SL6 8BR - Tél : 01628 788 888 - Fax : 01628 628 099  
**Liban** - P.O BOX 60-154 - 1241 2020 Jal el dib- BEIRUT - Tél : +961 1 890 425 - Fax : +961 1 890 424  
**China** - Shanghai Pujiang Snerdis Inst. CO. LTD - 5 F, 3 Rd building, n°381 Xiang De Road  
200081 - SHANGHAI - Tél : (021) 65 08 15 43 - Fax : (021) 65 21 61 07  
**USA** - d.h.a.®C Instruments - 200 Pokxouj Blvd, Pokxouj, MA 02035 - Tél : (508) 698-2115 - Fax : (508) 698-2118

190, rue Championnet - 75876 PARIS Cedex 18 - FRANCE  
Tél. (33) 01 44 85 44 85 - Fax (33) 01 46 27 73 89  
<http://www.chauvin-arnoux.com>